



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.05

"What It Takes"

O General Abbot faz de Gus um exemplo. Dr. Singh fica obcecado com sua pesquisa antes de uma apresentação importante. Becky cruza o caminho de um inimigo.

Escrito por:

Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

Dirigido por:

Ciaran Foy

Transmissão:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Craig Hall	...	Marlin
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:33 --> 00:00:36

Quando se trata daqueles que amamos,

2

00:00:36 --> 00:00:40

até onde estamos dispostos a ir
para protegê-los?

3

00:01:07 --> 00:01:11

Bem, depende de até onde
o mundo te força a ir.

4

00:01:14 --> 00:01:17

Às vezes o mundo te força a ir bem longe.

5

00:01:19 --> 00:01:20

Nada mau, T.

6

00:01:21 --> 00:01:25

Aproveite o bolo de carne do jantar hoje.
Você merece.

7

00:01:26 --> 00:01:28

Até quando vou ter que fazer isso?

8

00:01:28 --> 00:01:29

Eu entendo.

9

00:01:30 --> 00:01:34

Sei que não é divertido,
mas está fazendo um ótimo trabalho.

10

00:01:34 --> 00:01:36

Eu ajudo os Últimos Homens.

11

00:01:37 --> 00:01:40

Eles me ajudam a recuperar minha família.

Esse era o acordo.

12

00:01:40 --> 00:01:41

Qual é, T?

13

00:01:42 --> 00:01:46

Sabe que estou pressionando
para acharem a Louisa, mas e depois?

14

00:01:48 --> 00:01:49

Seu filho é híbrido.

15

00:01:50 --> 00:01:52

Irão atrás dele cedo ou tarde.

16

00:01:53 --> 00:01:56

- Eles que tentem.
- Você pode deixar sua marca aqui.

17

00:01:57 --> 00:01:58

Acha que ligo?

18

00:01:58 --> 00:02:03

Você leva o crédito por tudo que eu faço
desde que me alistei.

19

00:02:05 --> 00:02:06

É hora de cumprir o acordo.

20

00:02:09 --> 00:02:11

Tudo bem, vou fazer umas ligações.

21

00:02:13 --> 00:02:15

Eu soube que tinham uma pista promissora.

22

00:02:17 --> 00:02:18

Espero que sejam eles.

23

00:02:38 --> 00:02:39

O quê? Não.

24

00:02:40 --> 00:02:42

Não! Fala sério!

25

00:02:47 --> 00:02:48

Puta merda!

26

00:02:51 --> 00:02:52

Mas o que...

27

00:02:52 --> 00:02:54

Só pode ser sacanagem.

28

00:03:08 --> 00:03:12

E, quando o mundo te força assim,
você se pergunta...

29

00:03:18 --> 00:03:20

será que isso tem volta?

30

00:03:32 --> 00:03:33

Não tenho medo de você.

31

00:03:34 --> 00:03:36

Então é verdade.

32

00:03:37 --> 00:03:40

O bicho de estimação do Dr. Singh fala.

33

00:03:40 --> 00:03:42

Eu não sou bicho de estimação.

34
00:03:44 --> 00:03:45
Tem razão.

35
00:03:47 --> 00:03:48
Retiro o que disse.

36
00:03:49 --> 00:03:50
Você não é mesmo.

37
00:03:50 --> 00:03:53
Bichos de estimação aprendem a obedecer.

38
00:03:53 --> 00:03:54
Você não é obediente, é?

39
00:03:56 --> 00:03:56
Não.

40
00:03:56 --> 00:04:00
Você feriu um dos meus homens
e tentou fugir.

41
00:04:03 --> 00:04:05
Pra onde achou que ia?

42
00:04:06 --> 00:04:07
Pra casa.

43
00:04:08 --> 00:04:09
Pra casa?

44
00:04:09 --> 00:04:11
Ideia curiosa.

45
00:04:12 --> 00:04:14

Vou te explicar uma coisa.

46

00:04:14 --> 00:04:17
É só uma questão de tempo
até que o mundo todo saiba

47

00:04:17 --> 00:04:21
que os híbridos são a chave para a cura.

48

00:04:21 --> 00:04:23
Quando isso acontecer, e vai acontecer,

49

00:04:23 --> 00:04:27
por mais que você corra pra muito longe,

50

00:04:27 --> 00:04:29
nenhum lugar será seguro.

51

00:04:31 --> 00:04:33
Todo mundo vai querer um pedaço seu.

52

00:04:35 --> 00:04:36
Me diz uma coisa.

53

00:04:36 --> 00:04:42
Por que luta tanto para viver num mundo
que claramente não quer você?

54

00:04:44 --> 00:04:46
Vai ver é você que o mundo não quer.

55

00:04:51 --> 00:04:54
Tudo bem, você até sabe falar.

56

00:04:55 --> 00:04:58
Mas mentiu quando disse

que não tinha medo.

57

00:05:02 --> 00:05:04

Você está apavorado.

58

00:05:07 --> 00:05:08

E faz bem em estar.

59

00:05:09 --> 00:05:14

Você é um cervo se debatendo na armadilha,

60

00:05:14 --> 00:05:16

sabendo que o caçador se aproxima.

61

00:05:17 --> 00:05:19

Pare de resistir.

62

00:05:28 --> 00:05:29

Relaxe.

63

00:05:32 --> 00:05:36

Muito bem.

Você vai aprender a não resistir.

64

00:05:37 --> 00:05:42

Sabia que nós, humanos, usamos praticamente todas as partes do cervo?

65

00:05:42 --> 00:05:45

Intestinos, o couro, a cauda...

66

00:05:48 --> 00:05:52

Até mesmo a gordura pode ser fervida lentamente

67

00:05:52 --> 00:05:54

e transformada em sebo.

68

00:05:55 --> 00:05:57

Impermeabiliza nossas botas.

69

00:05:57 --> 00:05:59

- Aprendi no exército.

- Para!

70

00:06:03 --> 00:06:05

O Dr. Singh, que Deus o abençoe,

71

00:06:05 --> 00:06:09

achou utilidade
para as pequenas células-tronco

72

00:06:09 --> 00:06:12

que criaturas como você
têm dentro dos seus ossos.

73

00:06:13 --> 00:06:15

Basta quebrá-los...

74

00:06:17 --> 00:06:18

e ta-da!

75

00:06:19 --> 00:06:21

Temos a cura.

76

00:06:23 --> 00:06:25

Sinto muito, Bambi.

77

00:06:25 --> 00:06:27

Eu não criei as regras.

78

00:06:27 --> 00:06:29

Apenas respeito a ciência.

79

00:06:30 --> 00:06:31

Claro,

80

00:06:31 --> 00:06:36

há uma parte do cervo
que é a mais valorizada de todas.

81

00:06:54 --> 00:06:55

Gus.

82

00:06:57 --> 00:06:59

Viu? Ele sempre volta.

83

00:07:02 --> 00:07:03

Não cheguem perto!

84

00:07:05 --> 00:07:06

Não olhem pra mim!

85

00:07:32 --> 00:07:33

Eles pegaram.

86

00:07:36 --> 00:07:37

Por que fizeram isso?

87

00:07:40 --> 00:07:41

Pra nos amedrontar.

88

00:07:43 --> 00:07:46

Eu não devia ter confiado no Dr. Singh.

89

00:07:47 --> 00:07:49

Ele vai nos matar por uma experiência.

90

00:07:58 --> 00:08:01

Sabia que eu já li
todas as placas do zoológico?

91

00:08:04 --> 00:08:06

Li uma sobre o cervo de cauda branca.

92

00:08:06 --> 00:08:12

Dizia que, quando o chifre
de um cervo cai, ele volta a crescer.

93

00:08:13 --> 00:08:15

E mais forte.

94

00:08:24 --> 00:08:25

Ei.

95

00:08:28 --> 00:08:29

Nós vamos sair daqui.

96

00:08:30 --> 00:08:32

E vamos ser mais fortes do que nunca.

97

00:08:34 --> 00:08:35

É.

98

00:08:39 --> 00:08:40

FORÇA MILITAR ÚLTIMOS HOMENS

99

00:08:40 --> 00:08:43

Níveis respiratórios
e de oxigênio no sangue estáveis.

100

00:08:43 --> 00:08:45

Muito bem.

101
00:08:45 --> 00:08:46
Temperatura.

102
00:08:48 --> 00:08:51
Está em 36,2 graus.

103
00:08:51 --> 00:08:53
Olha pra mim, querida.

104
00:08:56 --> 00:08:57
Está passável.

105
00:08:59 --> 00:09:00
Que grosseria!

106
00:09:03 --> 00:09:06
Como está? Ouvi você ensaiando hoje cedo.

107
00:09:06 --> 00:09:08
Mal posso esperar pra tudo isso acabar.

108
00:09:10 --> 00:09:13
Não é justo Abbot te arrastar
para essa apresentação.

109
00:09:13 --> 00:09:16
Ele quer que eu assista
para demonstrar poder.

110
00:09:16 --> 00:09:18
A pior parte já passou.

111
00:09:18 --> 00:09:21
Desde que a gente consiga sair daqui

112

00:09:22 --> 00:09:23
com a cura.

113
00:09:24 --> 00:09:27
Vamos soltar as galinhas
quando formos embora?

114
00:09:27 --> 00:09:28
Hein?

115
00:09:30 --> 00:09:31
Adi?

116
00:09:33 --> 00:09:35
- O que foi?
- Não...

117
00:09:36 --> 00:09:38
Não pode ser.

118
00:09:38 --> 00:09:40
VÍRUS DETECTADO!

119
00:09:41 --> 00:09:43
Isso significa...

120
00:09:43 --> 00:09:44
Meu Deus!

121
00:09:48 --> 00:09:51
Vou colocar um pouco... da nova...

122
00:09:56 --> 00:09:58
amostra aqui. E aí...

123
00:10:05 --> 00:10:06

VÍRUS DETECTADO!

124

00:10:08 --> 00:10:09
A cura não funcionou.

125

00:10:10 --> 00:10:11
O que houve?

126

00:10:12 --> 00:10:15
Meu Deus! Algo deve ter mudado
durante a noite!

127

00:10:16 --> 00:10:18
Adi, está tudo bem.

128

00:10:19 --> 00:10:20
Ei, olha pra mim.

129

00:10:20 --> 00:10:22
Não me toca!

130

00:10:23 --> 00:10:24
Está bem.

131

00:10:30 --> 00:10:31
Sinto muito.

132

00:10:33 --> 00:10:34
Depois de tudo isso,

133

00:10:36 --> 00:10:37
falhou.

134

00:10:39 --> 00:10:40
Eu falhei.

135

00:10:42 --> 00:10:43
Você fez tudo o que podia.

136

00:10:47 --> 00:10:49
Mas não foi o bastante.

137

00:10:53 --> 00:10:54
Tudo bem.

138

00:11:00 --> 00:11:01
Aceito meu destino.

139

00:11:06 --> 00:11:08
Estou cansada, Adi.

140

00:11:10 --> 00:11:12
Cansei de esperar para viver.

141

00:11:14 --> 00:11:16
Deve haver outra solução.

142

00:11:26 --> 00:11:29
Abbot espera seu apoio no evento de hoje

143

00:11:30 --> 00:11:33
pra convencer os Três que ele tem a cura.

144

00:11:35 --> 00:11:38
- Ah, Deus. Abbot vai nos matar!
- Não percebe?

145

00:11:39 --> 00:11:41
Se você disser que não encontrou a cura,

146

00:11:41 --> 00:11:45

tudo, todo o castelo de cartas dele,
vai desabar.

147

00:11:45 --> 00:11:48
Não. Não posso prejudicá-lo
diante de todo mundo.

148

00:11:48 --> 00:11:50
Quem disse?

149

00:11:52 --> 00:11:54
Quando o Grupo dos Três descobrir,

150

00:11:55 --> 00:11:57
vai comê-lo vivo.

151

00:11:59 --> 00:12:01
Vai ser o caos absoluto.

152

00:12:01 --> 00:12:03
E aí a gente foge.

153

00:12:04 --> 00:12:05
Esta...

154

00:12:08 --> 00:12:09
Esta é a nossa chance.

155

00:12:10 --> 00:12:14
Se eu desistir de encontrar a cura, você...

156

00:12:27 --> 00:12:29
Nós estaremos vivos.

157

00:12:31 --> 00:12:36
Dr. Singh, dirija-se

ao portão principal, por favor.

158

00:12:42 --> 00:12:43

Está bem.

159

00:12:44 --> 00:12:46

- Ei...

- O quê?

160

00:12:48 --> 00:12:49

Vou abotoar.

161

00:12:54 --> 00:12:56

Você consegue, Adi.

162

00:12:57 --> 00:12:59

Você tem mais poder do que imagina.

163

00:13:02 --> 00:13:03

Anda.

164

00:13:13 --> 00:13:14

Alvo confirmado.

165

00:13:15 --> 00:13:19

Um híbrido,
possivelmente da variedade felina.

166

00:13:20 --> 00:13:22

Podemos falar como gente normal.

167

00:13:23 --> 00:13:25

- Nenhum sinal dos pais?

- Não.

168

00:13:25 --> 00:13:27

- Só vejo uma cauda.
- Deixe-me ver.

169
00:13:33 --> 00:13:34
O que vê?

170
00:13:37 --> 00:13:39
Talvez não seja um híbrido.

171
00:13:40 --> 00:13:41
Vamos cancelar?

172
00:13:41 --> 00:13:43
Não, vamos entrar.

173
00:13:44 --> 00:13:47
Viemos atrás de híbridos, nada mais.

174
00:13:47 --> 00:13:50
Se eu estiver certa, vai ser melhor
do que capturar um híbrido.

175
00:13:51 --> 00:13:53
O que é melhor do que isso?

176
00:13:53 --> 00:13:56
Algo muito menos inocente.

177
00:14:25 --> 00:14:27
Becky!

178
00:14:28 --> 00:14:29
Ursa.

179
00:14:30 --> 00:14:31
Becky!

180

00:14:34 --> 00:14:37

- Temos que detê-la! É do Exército Animal!
- Chame reforços!

181

00:14:38 --> 00:14:39

Na escuta?

182

00:14:48 --> 00:14:49

Oi, amiga.

183

00:14:53 --> 00:14:57

Sempre desconfiei de você, mas se alistar
aos Últimos Homens é demais.

184

00:15:00 --> 00:15:04

Você não decide o que é demais
depois do golpe que deu!

185

00:15:18 --> 00:15:20

O que está fazendo aqui?

186

00:15:20 --> 00:15:22

Soubemos de uma parada
no zoológico de Essex.

187

00:15:24 --> 00:15:25

Híbridos presos lá.

188

00:15:26 --> 00:15:29

Só precisávamos confirmar a informação.

189

00:15:30 --> 00:15:31

E aqui está você.

190

00:15:31 --> 00:15:34

E planejava simplesmente entrar na cidade?

191

00:15:34 --> 00:15:38

Você não é páreo pro exército do Abbot.
Vai matar muita gente!

192

00:15:40 --> 00:15:41

A ideia é essa.

193

00:15:44 --> 00:15:46

Não, gente do Exército Animal.

194

00:15:46 --> 00:15:48

O Rino, o Pony.

195

00:15:49 --> 00:15:50

Você.

196

00:15:50 --> 00:15:52

Somos soldados, Ursa.

197

00:15:56 --> 00:15:58

Não, a gente só achava que era.

198

00:15:59 --> 00:16:02

- O que faz aqui, afinal?
- Também vou pro zoológico.

199

00:16:03 --> 00:16:05

O Gus está preso lá.

200

00:16:06 --> 00:16:07

Vou libertá-lo.

201

00:16:09 --> 00:16:11

Não se eu te impedir.

202

00:16:12 --> 00:16:14
Não vai atrapalhar nosso plano.

203

00:16:20 --> 00:16:21
Caramba.

204

00:16:22 --> 00:16:24
Ainda bem que cheguei a tempo.

205

00:16:25 --> 00:16:27
O sargento está vindo.

206

00:16:28 --> 00:16:29
Ele não vai nem acreditar.

207

00:16:46 --> 00:16:47
Doutor.

208

00:16:49 --> 00:16:51
Está tudo em ordem?

209

00:16:52 --> 00:16:53
Está.

210

00:16:54 --> 00:16:55
Excelente.

211

00:16:59 --> 00:17:01
Nada pode dar errado hoje.

212

00:17:04 --> 00:17:07
Ontem nosso jantar foi agradabilíssimo.

213

00:17:07 --> 00:17:08

- Precisamos repetir.
- Ah, sim.

214
00:17:10 --> 00:17:11
Medo do palco?

215
00:17:13 --> 00:17:17
Sempre preferi consultas individuais
com meus pacientes

216
00:17:18 --> 00:17:21
do que... dar palestras.

217
00:17:24 --> 00:17:29
Vou te dar um conselho.
Eu encaro o meu público como marionetes,

218
00:17:29 --> 00:17:31
e aí só puxo as cordinhas.

219
00:17:32 --> 00:17:33
- Entendeu?
- Entendi.

220
00:17:35 --> 00:17:37
Está ouvindo o mesmo que eu?

221
00:17:38 --> 00:17:40
É o destino nos chamando.

222
00:17:47 --> 00:17:48
Parabéns, Abbot.

223
00:17:49 --> 00:17:52
Você se tornou impossível de ignorar.

224

00:17:52 --> 00:17:55
Vejo que a notícia da minha excursão
chegou a vocês.

225
00:17:55 --> 00:17:58
Sabe que chegou.
Você sempre soube agitar uma multidão.

226
00:17:58 --> 00:18:02
Que bom que conseguiu
deixar nossas diferenças de lado

227
00:18:02 --> 00:18:04
e fazer o melhor para o seu território.

228
00:18:04 --> 00:18:06
Rezei por você.

229
00:18:08 --> 00:18:10
Você deve ser o Voss.

230
00:18:10 --> 00:18:13
- Não tive o prazer...
- É aqui que mantém os centauros.

231
00:18:14 --> 00:18:15
Híbridos.

232
00:18:16 --> 00:18:21
Sim, os invasores extraterrestres.

233
00:18:21 --> 00:18:24
Não se preocupe, Voss.
Eles estão bem trancados.

234
00:18:24 --> 00:18:28
Achei que sua hostilidade

contra os centauros só os irritasse.

235

00:18:28 --> 00:18:30
Até que eu soube da cura.

236

00:18:30 --> 00:18:33
Graças ao meu cientista brilhante,

237

00:18:34 --> 00:18:37
estamos um passo mais perto
de distribuí-la...

238

00:18:38 --> 00:18:41
Os incrédulos estão morrendo aos montes.

239

00:18:42 --> 00:18:44
Mas nós resistiremos.

240

00:18:44 --> 00:18:45
Nós resistiremos.

241

00:18:46 --> 00:18:48
Sim, nós resistiremos.

242

00:18:52 --> 00:18:56
Devo admitir que não achei
que você fosse atrair a atenção dela.

243

00:19:05 --> 00:19:06
Aí está ela.

244

00:19:07 --> 00:19:09
Como uma rosa no deserto.

245

00:19:10 --> 00:19:11
Sra. Zhang.

246

00:19:11 --> 00:19:14
Ora, general, por favor!
Chame-me de Helen.

247

00:19:15 --> 00:19:17
Que bom finalmente conhecê-lo
no seu zoológico!

248

00:19:19 --> 00:19:21
Obrigado por aceitar o convite

249

00:19:21 --> 00:19:23
e por pausar sua guerra com o Barão.

250

00:19:24 --> 00:19:26
Eu não chamaria
nosso desentendimento de guerra.

251

00:19:27 --> 00:19:29
Bem, vamos logo ao que interessa?

252

00:19:30 --> 00:19:34
Não nos convidou aqui
para nos entregar a cura, não é?

253

00:19:36 --> 00:19:38
Senhoras e senhores,

254

00:19:39 --> 00:19:41
hora de falar do nosso futuro.

255

00:19:41 --> 00:19:42
Está na hora.

256

00:19:43 --> 00:19:47

Nós já estudamos todos os movimentos dele.
É a nossa chance.

257

00:19:48 --> 00:19:50

Chega de ficarmos presos na nossa casa.

258

00:19:50 --> 00:19:53

Teddy, pegou o protetor solar?
Você sabe o que fazer.

259

00:19:53 --> 00:19:56

Quando sairmos, iremos para o portão sul.

260

00:19:56 --> 00:19:58

Antes, temos que passar pelo átrio.

261

00:19:58 --> 00:20:00

Gus, você vai nos guiar.

262

00:20:01 --> 00:20:02

Sério?

263

00:20:02 --> 00:20:04

Tem certeza disso?

264

00:20:04 --> 00:20:06

- Estamos prontos.
- Não.

265

00:20:07 --> 00:20:08

Disso.

266

00:20:13 --> 00:20:14

Eu confio nele.

267

00:20:16 --> 00:20:17

Ele é um de nós.

268

00:20:20 --> 00:20:21
Todo mundo dentro?

269

00:20:51 --> 00:20:52
Você é o Ash?

270

00:20:53 --> 00:20:56
Sou. E você é o caçador de híbridos.

271

00:20:57 --> 00:20:58
Vou mandar a real.

272

00:20:58 --> 00:21:00
É uma loucura quantas criaturas...

273

00:21:00 --> 00:21:03
O Marlin disse
que você sabe da minha família.

274

00:21:05 --> 00:21:07
Conversar não é o seu forte, né?

275

00:21:09 --> 00:21:10
Mas faz sentido.

276

00:21:10 --> 00:21:12
Depois de muito tempo com aquelas coisas...

277

00:21:14 --> 00:21:17
Se sabe onde minha família está,
me diz agora mesmo!

278

00:21:17 --> 00:21:19
Está bem, cara!

279

00:21:28 --> 00:21:30
É uma raridade hoje em dia...

280

00:21:30 --> 00:21:31
EXÉRCITO

281

00:21:31 --> 00:21:33
conseguirmos respostas.

282

00:21:45 --> 00:21:46
Que porra é essa?

283

00:21:47 --> 00:21:49
Meus sentimentos, cara.

284

00:22:27 --> 00:22:30
O Grandão tinha dado tudo o que tinha.

285

00:22:34 --> 00:22:37
Mas, de alguma forma,
ele perdeu ainda mais.

286

00:22:41 --> 00:22:44
ZOOLOGICO DE ESSEX
VISITE-NOS HOJE!

287

00:22:46 --> 00:22:49
Na minha cidade,
havia uma ponte de madeira.

288

00:22:50 --> 00:22:55
Ela era velha e frágil. A chuva, o granizo
e a neve a corroeram toda.

289

00:22:55 --> 00:22:59

Eu meio que sabia
que um dia ela ia desabar,

290

00:22:59 --> 00:23:03
mas ninguém na cidade
dava ouvidos ao pequeno Dougie.

291

00:23:03 --> 00:23:04
Não.

292

00:23:04 --> 00:23:07
O governo construiu,
então sabe o que é melhor.

293

00:23:09 --> 00:23:13
Quando a ponte finalmente desabou,
levou dois homens inocentes com ela.

294

00:23:15 --> 00:23:16
É curioso.

295

00:23:17 --> 00:23:20
As pessoas só começam a ouvir
quando alguém morre.

296

00:23:25 --> 00:23:29
O nosso ilustre Dr. Singh vai descrever

297

00:23:29 --> 00:23:34
a ponte mais importante
de nossos caminhos coletivos.

298

00:23:34 --> 00:23:35
Doutor.

299

00:23:36 --> 00:23:37
Obrigado.

300

00:23:47 --> 00:23:50
E se eu dissesse a vocês
que alguém aqui da plateia

301

00:23:51 --> 00:23:52
tem o Flagelo?

302

00:23:59 --> 00:24:00
Nesse...

303

00:24:02 --> 00:24:03
Caramba!

304

00:24:04 --> 00:24:07
...cenário hipotético,

305

00:24:07 --> 00:24:12
a variante juízo final mataria metade
das pessoas aqui na próxima semana,

306

00:24:13 --> 00:24:16
mas, antes, cada uma dessas pessoas
transmitiria o vírus

307

00:24:16 --> 00:24:21
para outra dúzia de pessoas.

308

00:24:21 --> 00:24:27
Seriam 80 mortes resultantes
diretamente de um único evento.

309

00:24:27 --> 00:24:31
O vírus original matou

310

00:24:32 --> 00:24:36

98% da população.

311

00:24:38 --> 00:24:41

Como médico,
testemunhei isso em primeira mão.

312

00:24:43 --> 00:24:45

Com essa nova variante...

313

00:24:47 --> 00:24:48

estamos chegando...

314

00:24:50 --> 00:24:54

a 99%... e esse número
está aumentando rápido.

315

00:24:55 --> 00:24:56

Ela nos encontra

316

00:24:58 --> 00:24:59

e nos mata.

317

00:25:01 --> 00:25:03

Não pode ser contida.

318

00:25:05 --> 00:25:08

E então, onde está essa maldita cura?

319

00:25:10 --> 00:25:13

Bem, a verdade é que...

320

00:25:18 --> 00:25:20

A verdade é...

321

00:25:24 --> 00:25:27

que a cura é a única forma

de derrotarmos isso.

322

00:25:39 --> 00:25:41
Mas não temos o suficiente.

323

00:25:44 --> 00:25:45
Ela exige um...

324

00:25:46 --> 00:25:49
ingrediente pouco convencional que está...

325

00:25:49 --> 00:25:51
Agora, não. Ótimo trabalho.

326

00:25:51 --> 00:25:53
Não vamos revelar nossos segredos.

327

00:25:55 --> 00:25:56
Johnny!

328

00:26:18 --> 00:26:19
Esta é Evergreen.

329

00:26:20 --> 00:26:22
É assim que derrotaremos o Flagelo.

330

00:26:25 --> 00:26:26
Cara, sua vez.

331

00:26:32 --> 00:26:33
RAÇÃO

332

00:26:39 --> 00:26:41
Hora do rango, aberrações!

333

00:26:47 --> 00:26:49
Hora do rango, aberrações!

334
00:27:00 --> 00:27:03
O que é que vocês estão aprontando agora?

335
00:27:16 --> 00:27:17
Que merda é esta?

336
00:27:18 --> 00:27:20
Hora do rango, aberrações!

337
00:27:30 --> 00:27:31
Agora!

338
00:27:44 --> 00:27:47
Meu Deus, não!

339
00:27:55 --> 00:27:57
Vocês vão pagar por isso.

340
00:28:10 --> 00:28:11
Está procurando isto?

341
00:28:21 --> 00:28:22
- Viva!
- Conseguimos!

342
00:28:28 --> 00:28:31
- O que ela disse?
- Acho que dá pra adivinhar.

343
00:28:31 --> 00:28:33
Vamos dar o fora daqui.

344
00:28:33 --> 00:28:35

Sigam o Gus, um por um.

345

00:29:07 --> 00:29:09

Era só um boato quando entrei no Exército,

346

00:29:09 --> 00:29:13

um conjunto habitacional inacabado
há muito esquecido.

347

00:29:13 --> 00:29:17

São 21 hectares exuberantes
com tudo o que precisamos.

348

00:29:17 --> 00:29:22

Fortificado com um muro alto para impedir
a entrada de elementos indesejados.

349

00:29:22 --> 00:29:24

Sra. Zhang,

350

00:29:24 --> 00:29:25

Voss,

351

00:29:25 --> 00:29:27

Dutch,

352

00:29:27 --> 00:29:29

ofereço um lugar para vocês em Evergreen

353

00:29:29 --> 00:29:34

e para mais 150 pessoas
de sua confiança. Cada.

354

00:29:34 --> 00:29:36

Só cento e cinquenta?

355

00:29:36 --> 00:29:37
E quanto ao resto?

356
00:29:38 --> 00:29:40
Lamento informar,
mas é tarde demais para o resto.

357
00:29:41 --> 00:29:46
Ou salvamos alguns poucos selecionados,
ou seremos todos vitimados pelo Flagelo.

358
00:29:46 --> 00:29:49
E quer que a gente escolha
quem vai sobreviver?

359
00:29:49 --> 00:29:51
Você ouviu o que o doutor disse?

360
00:29:51 --> 00:29:55
Ou você escolhe
ou o Flagelo escolherá por você.

361
00:29:55 --> 00:29:56
E qual é o preço?

362
00:29:56 --> 00:29:59
Como podem ver, eu tenho a infraestrutura.

363
00:30:00 --> 00:30:04
Tenho o pessoal para mantê-la.
Tenho a cura.

364
00:30:05 --> 00:30:08
Mas a verdade é que não tenho recursos

365
00:30:08 --> 00:30:12
pra manter uma cidade dessa magnitude

em confinamento solitário por até um ano,

366

00:30:12 --> 00:30:13
como será necessário.

367

00:30:13 --> 00:30:15
- Certo, doutor?
- Certo.

368

00:30:16 --> 00:30:21
Sra. Zhang, a senhora dominou a arte
da agricultura em nosso mundo pós-Colapso.

369

00:30:21 --> 00:30:23
Nunca passaremos fome.

370

00:30:23 --> 00:30:27
Dutch, você tem um rio
que corre ao lado de Evergreen.

371

00:30:27 --> 00:30:29
Precisamos de água doce.

372

00:30:30 --> 00:30:34
Voss, você tem seus moinhos,
painéis solares e luz.

373

00:30:34 --> 00:30:36
Precisamos de eletricidade
para alimentar essa beleza.

374

00:30:39 --> 00:30:42
Comida, energia, água doce.

375

00:30:43 --> 00:30:47
Quando toda aquela gente morreu afogada,
a arca se tornou a salvação de Noé.

376

00:30:54 --> 00:30:56
Evergreen é a nossa salvação.

377

00:31:27 --> 00:31:30
ÚLTIMOS HOMENS - POR AQUI
POSTO DE CONTROLE

378

00:31:55 --> 00:31:57
Se escondam!

379

00:31:57 --> 00:31:58
Se escondam!

380

00:32:01 --> 00:32:02
Vamos, se escondam!

381

00:32:09 --> 00:32:11
...batalhando por recursos...

382

00:32:11 --> 00:32:12
Veio do estacionamento.

383

00:32:12 --> 00:32:13
Fala baixo.

384

00:32:13 --> 00:32:15
Ou podemos escolher...

385

00:32:15 --> 00:32:18
- Quem está de vigia lá?
- No momento, ninguém.

386

00:32:20 --> 00:32:23
- Escolham com sabedoria.
- Leve uma equipe.

387

00:32:24 --> 00:32:25
Seja discreta.

388

00:32:25 --> 00:32:27
Não quero problemas logo hoje.

389

00:32:29 --> 00:32:32
A humanidade não passará
de uma lembrança distante.

390

00:32:33 --> 00:32:37
Griffith, Stewart, Grace, Foi,
dirijam-se ao estacionamento.

391

00:32:37 --> 00:32:39
- Temos problemas na entrada.
- A caminho.

392

00:32:40 --> 00:32:41
Vai sozinho?

393

00:32:41 --> 00:32:42
Teddy!

394

00:32:44 --> 00:32:45
Teddy, vem.

395

00:32:47 --> 00:32:49
Pode vir. Teddy!

396

00:32:49 --> 00:32:51
Vem, Teddy.

397

00:33:13 --> 00:33:14
Tire os outros daqui.

398

00:33:16 --> 00:33:17
Eu acho vocês.

399

00:33:23 --> 00:33:24
Olha!

400

00:33:26 --> 00:33:27
Ei!

401

00:33:39 --> 00:33:41
Wendy, a gente tem que ir agora.

402

00:33:42 --> 00:33:43
O Gus mandou.

403

00:33:44 --> 00:33:46
Um híbrido escapou. Aquele cervo.

404

00:33:46 --> 00:33:47
Droga!

405

00:33:59 --> 00:34:00
...com Evergreen,

406

00:34:01 --> 00:34:05
teremos a semente
que fará a humanidade florescer novamente.

407

00:34:05 --> 00:34:08
Custe o que custar,
por todos os meios necessários.

408

00:34:09 --> 00:34:10
Não gosto de você, Abbot.

409

00:34:11 --> 00:34:12
Mas você não está errado.

410

00:34:13 --> 00:34:14
Eu topo.

411

00:34:15 --> 00:34:17
Os centauros mostraram o caminho.

412

00:34:18 --> 00:34:21
Graças a Evergreen, nós resistiremos.

413

00:34:21 --> 00:34:25
Sim, nós resistiremos.

414

00:34:26 --> 00:34:28
Sra. Zhang, o que me diz?

415

00:34:30 --> 00:34:31
Não podem fazer isso.

416

00:34:33 --> 00:34:34
O centauro fala!

417

00:34:38 --> 00:34:41
Não! Eles fazem a cura matando a gente!

418

00:34:41 --> 00:34:42
Para!

419

00:34:44 --> 00:34:47
Eu quero ouvir o que ele tem a dizer.

420

00:34:53 --> 00:34:58
O meu Paba me ensinou a me esconder

quando visse um ser humano.

421

00:35:00 --> 00:35:01

Mas cansei de me esconder!

422

00:35:03 --> 00:35:05

Não vai mais machucar meus amigos.

423

00:35:06 --> 00:35:09

Até vir pra cá,
eu não conhecia ninguém como eu.

424

00:35:10 --> 00:35:11

Aí conheci a Wendy.

425

00:35:12 --> 00:35:16

Ela é inteligente,
forte, gentil e corajosa.

426

00:35:16 --> 00:35:18

Ela não merece morrer.

427

00:35:19 --> 00:35:22

O irmão dela, Roy, não merecia morrer,
e o Peter não merecia morrer.

428

00:35:24 --> 00:35:28

- Eles são o ingrediente secreto.
- Não se deixe enganar!

429

00:35:29 --> 00:35:31

Com um mutante desses,

430

00:35:31 --> 00:35:35

produzo cura suficiente
para todo mundo aqui,

431
00:35:36 --> 00:35:38
um preço que não me importo de pagar.

432
00:35:38 --> 00:35:43
Vocês preferem morrer
para salvar essa... coisa?

433
00:35:44 --> 00:35:46
Você tentou me assustar.

434
00:35:47 --> 00:35:48
Mas também está assustado.

435
00:35:53 --> 00:35:56
O inimigo de vocês é o Flagelo,
não a gente!

436
00:36:04 --> 00:36:05
Cala a boca dele.

437
00:36:14 --> 00:36:16
Ei, vamos!

438
00:36:22 --> 00:36:25
ZOOLOGICO DE ESSEX

439
00:36:25 --> 00:36:26
Pare o carro.

440
00:36:28 --> 00:36:29
Pare o carro!

441
00:36:29 --> 00:36:31
Sra. Zhang.

442

00:36:32 --> 00:36:34
Sra. Zhang.

443

00:36:34 --> 00:36:38
Nós dois sabemos que não vou conseguir
fazer isso sem sua ajuda.

444

00:36:38 --> 00:36:39
Sra. Zhang!

445

00:36:46 --> 00:36:48
Aquilo foi um desastre.

446

00:36:49 --> 00:36:53
Helen, eu sei que você não se importa
de matar híbridos pela cura.

447

00:36:54 --> 00:36:57
Se embarcar,
o Dutch e o Voss embarcam também.

448

00:36:57 --> 00:36:59
Então o que você quer?

449

00:36:59 --> 00:37:04
Se apresentar como salvador da humanidade.
Uma jogada ousada.

450

00:37:05 --> 00:37:07
Vaidosa, mas é o seu estilo.

451

00:37:08 --> 00:37:08
Mais cem.

452

00:37:09 --> 00:37:12
Eu te dou mais 100 vagas em Evergreen.

453

00:37:12 --> 00:37:16

Não quero 100 vagas. Quero todas as vagas.

454

00:37:16 --> 00:37:19

A família é a coisa mais importante
do mundo pra mim,

455

00:37:19 --> 00:37:21

e a minha família é grande.

456

00:37:21 --> 00:37:24

Tenho que tratá-la bem. Você entende.

457

00:37:24 --> 00:37:28

Ainda assim, sem os recursos deles,
Evergreen não vai acontecer.

458

00:37:28 --> 00:37:31

E esse foi o erro fatal do seu plano:

459

00:37:31 --> 00:37:35

contar com dois homens
extremamente comuns.

460

00:37:36 --> 00:37:38

- Mas eu os tenho sob controle.
- Controle?

461

00:37:39 --> 00:37:41

Não conseguiu controlar
nem aquele híbrido.

462

00:37:42 --> 00:37:44

Voss e Dutch não têm estômago pra isso.

463

00:37:45 --> 00:37:48

Se quer os recursos deles,
eu consigo pra você.

464

00:37:52 --> 00:37:54

Como assim?

465

00:37:55 --> 00:37:57

Basta eliminá-los.

466

00:38:09 --> 00:38:11

Ei!

467

00:38:11 --> 00:38:12

Abaixem as armas!

468

00:38:25 --> 00:38:27

INFORME TODOS OS SINTOMAS

469

00:38:35 --> 00:38:37

Quero fazer uma troca.

470

00:38:40 --> 00:38:41

Vimos o seu sinal.

471

00:38:42 --> 00:38:43

Com quem falo?

472

00:38:43 --> 00:38:46

Com alguém que tem informações
sobre uma ameaça a Abbot.

473

00:38:46 --> 00:38:48

Terá que ser mais específico.

474

00:38:53 --> 00:38:57

Muito em breve, o zoológico será atacado

pela mulher que cuidava dele.

475

00:38:58 --> 00:38:59
Sua fonte?

476

00:39:02 --> 00:39:05
Até poucas horas atrás,
eu o planejava com ela.

477

00:39:05 --> 00:39:08
Você é um dos invasores de uns dias atrás.

478

00:39:09 --> 00:39:10
O que você quer?

479

00:39:12 --> 00:39:13
Um híbrido.

480

00:39:14 --> 00:39:15
Só um.

481

00:39:16 --> 00:39:18
O menino-cervo.

482

00:39:18 --> 00:39:21
Não vou negociar com alguém que não vejo.

483

00:39:21 --> 00:39:23
Não algo tão valioso quanto um híbrido.

484

00:39:25 --> 00:39:27
Ei! Mãos ao alto!

485

00:39:29 --> 00:39:32
Diga quando vai ser o ataque
que eu penso nesse acordo.

486

00:39:32 --> 00:39:35
Antes, quero vê-lo
com meus próprios olhos.

487

00:39:36 --> 00:39:38
Quero saber se ele ainda está vivo.

488

00:39:39 --> 00:39:41
Por que o menino-cervo?

489

00:39:43 --> 00:39:44
Ele é meu filho.

490

00:39:47 --> 00:39:49
Tragam o híbrido cervo.

491

00:39:51 --> 00:39:52
Negativo.

492

00:39:56 --> 00:39:57
Mas o que...

493

00:40:00 --> 00:40:01
Está mexendo!

494

00:40:01 --> 00:40:02
Todos de olho.

495

00:40:02 --> 00:40:04
Atenção. Preparem-se.

496

00:40:10 --> 00:40:11
Mas o que...

497

00:40:18 --> 00:40:21
Grandão?

498
00:40:24 --> 00:40:25
Como sabia?

499
00:40:25 --> 00:40:26
O Gus...

500
00:40:29 --> 00:40:30
Ele é um dos nossos.

501
00:40:32 --> 00:40:34
Alguém ensaca essa coisa agora!

502
00:40:49 --> 00:40:51
Anda, garoto! Se manda daqui!

503
00:40:52 --> 00:40:54
Não atirem!

504
00:40:56 --> 00:40:58
Você confirmou a mentira do Abbot.

505
00:41:01 --> 00:41:02
Posso consertar isso.

506
00:41:03 --> 00:41:06
- A cura não funcionou.
- Eu ainda acredito nela.

507
00:41:06 --> 00:41:09
Não vou desistir
depois de chegar tão perto.

508
00:41:09 --> 00:41:11

Só preciso das células-tronco certas...

509

00:41:11 --> 00:41:13

Ei, me escuta.

510

00:41:13 --> 00:41:15

Mesmo se existir uma cura,

511

00:41:15 --> 00:41:18

eu não a quero.

512

00:41:18 --> 00:41:22

Não se pra isso
for preciso matar crianças híbridas!

513

00:41:26 --> 00:41:28

Eu fiz isso porque você me pediu!

514

00:41:28 --> 00:41:30

Eu sei, e eu estava errada.

515

00:41:30 --> 00:41:34

Achei que isso nos daria um futuro,
mas você só se afastou de mim.

516

00:41:34 --> 00:41:35

Estou tentando te salvar.

517

00:41:36 --> 00:41:39

E por que parece
que já não tem mais a ver comigo?

518

00:41:48 --> 00:41:51

Eu avisei que ficaria entorpecido
se continuasse.

519

00:41:54 --> 00:41:58
E eu estou dizendo
que você não precisa fazer mais isso.

520
00:41:59 --> 00:42:01
Quero que a gente volte a ser como era.

521
00:42:08 --> 00:42:10
Não dá mais pra voltar.

522
00:42:20 --> 00:42:22
Leve minha esposa para o quarto dela.

523
00:42:23 --> 00:42:24
Adi.

524
00:42:29 --> 00:42:30
Adi!

525
00:42:37 --> 00:42:38
Adi!

526
00:42:39 --> 00:42:40
NÓS RESISTIREMOS

527
00:42:40 --> 00:42:44
Bloqueiem todas as áreas.
Protejam o perímetro.

528
00:42:45 --> 00:42:49
Relatem qualquer sinal
de atividade híbrida imediatamente.

529
00:42:59 --> 00:43:03
Então, o... menino-cervo continua sumido.

530

00:43:07 --> 00:43:09
Os outros híbridos também fugiram.

531
00:43:13 --> 00:43:16
Arranquei a vitória
das garras da derrota hoje.

532
00:43:22 --> 00:43:24
Eu gostaria de ter comemorado...

533
00:43:27 --> 00:43:28
com o meu irmão.

534
00:43:30 --> 00:43:33
Em vez disso, eu o vi ajudando
um desses vira-latas a escapar.

535
00:43:36 --> 00:43:40
E percebi que meu próprio irmão
está torcendo contra mim.

536
00:43:45 --> 00:43:46
O que foi que eu te fiz, John?

537
00:43:49 --> 00:43:53
Por que, em nome da humanidade,
você faria uma coisa dessas comigo?

538
00:43:53 --> 00:43:55
Porque são crianças.

539
00:43:58 --> 00:43:59
O quê?

540
00:43:59 --> 00:44:01
São crianças, Dougie.

541

00:44:02 --> 00:44:04

O que mamãe diria se fosse viva?

542

00:44:31 --> 00:44:33

Ei, aqui! Ele foi por aqui!

543

00:44:41 --> 00:44:43

Jimmy, vem com a gente! Ele foi por aqui!

544

00:44:43 --> 00:44:47

Não estou com medo.

545

00:44:47 --> 00:44:48

- Não estou com medo.

- Ei.

546

00:44:49 --> 00:44:50

Bico Doce.

547

00:45:07 --> 00:45:09

Grandão! O que está fazendo aqui?

548

00:45:11 --> 00:45:12

Vim resgatar você.

549

00:45:14 --> 00:45:15

Como foi que você...

550

00:45:15 --> 00:45:18

O que aconteceu com o seu chifre?

551

00:45:22 --> 00:45:23

Eles cortaram.

552

00:45:27 --> 00:45:28

Vem cá.

553

00:45:45 --> 00:45:46
Senti sua falta.

554

00:45:48 --> 00:45:50
Também senti sua falta.

555

00:46:00 --> 00:46:03
Fazer a coisa certa nem sempre é fácil.

556

00:46:16 --> 00:46:18
E o preço disso...

557

00:46:20 --> 00:46:21
pode ser alto.

558

00:46:35 --> 00:46:38
Parece aquela ave grandona
que sobrevoou Yellowstone.

559

00:46:46 --> 00:46:51
Mas, se você procurar,
a recompensa aparece...

560

00:46:53 --> 00:46:57
às vezes, da forma mais inesperada.

561

00:47:03 --> 00:47:08
ENTREGA PARA O GENERAL ABBOT

562

00:47:33 --> 00:47:39
TOC-TOC

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

